



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

# ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՈՒՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՅՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH** BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

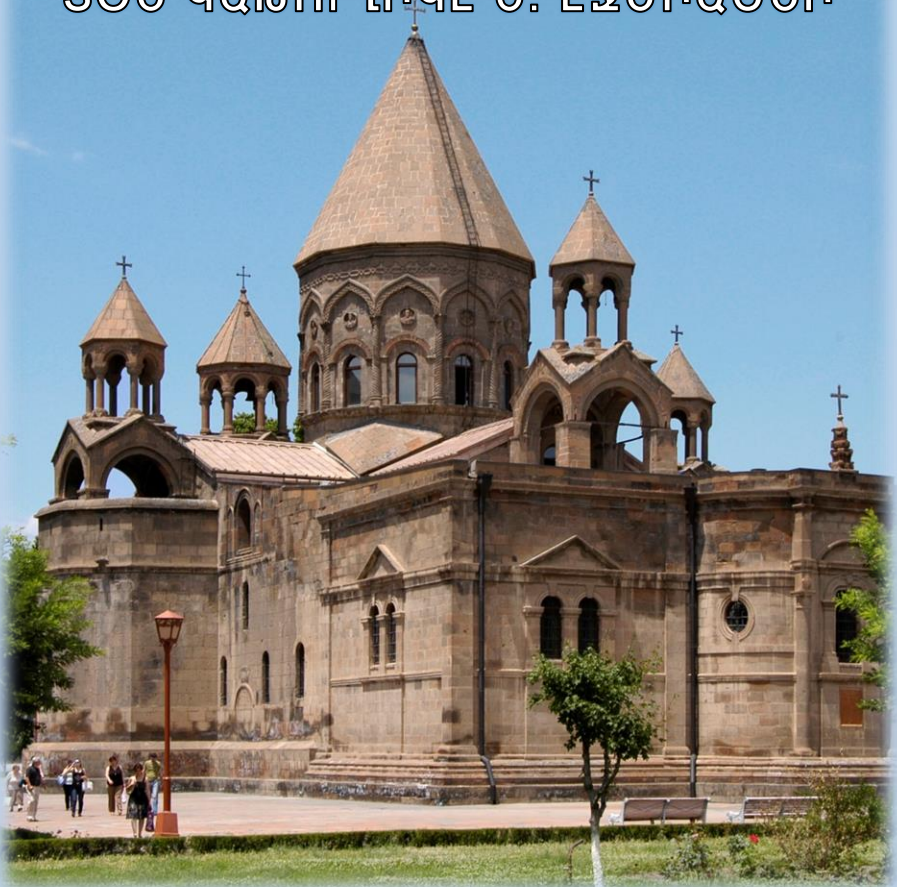
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ 14 Յունիս 2020

167

DIMANCHE, 14 Juin 2020

## ՏՕՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿԵ Ս. ԷԶՄԻԱՃՆԻ



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)  
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Բ. ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ ՀՈԳԵԳԱԼՍԵԱՆ  
ՏՕՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿԷ Ս. ԷԶՄԻԱԾՆԻ  
2ÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.  
FÊTE DE SAINT ETCHMIADZINE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ  
ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԵԲՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ  
ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ  
(9.1-10)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ  
(10.22-30)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

HÉBREUX 9.1-10

JEAN 10.22-30

Պատարագիչ՝

Հոգեւոր Հովիւ

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն Ժամը-

Office Matines à

9:30-ին

9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում Ժամը-

La Sainte Messe – En direct à

10:30-ին

10h30

Հոգեհանգիստ - ուղիղ սփռում Ժամը-

Office de Requieme – En direct à

12:30-ին

12h30

Organist : Vahram Sargsyan

Cœur : Emma et Zara Sargsyan

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԵՖՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 9.1-10

Արդարեւ առաջին ուխտն ալ ունէր պաշտամունքին կանոններն ու աշխարհային սուրբ տեղը: Վասն զի առաջին խորանը, որ Սրբուփին կը կոչուէր, այսպէս կազմուած էր: Անոր մէջ կային աշտանակը ու սեղանը եւ առաջաւորութեան հացը: Եւ երկրորդ վարագոյրին ետեւը այն խորանը՝ որ Սրբուփին Սրբութեանց կը կոչուէր. Որուն մէջ էին ոսկի բուրվառը եւ ուխտին տապանակը՝ ամէն կողմէ ոսկիով պատուած՝ որուն մէջ էր ոսկիէ սափորը մանանայով լեցուն, Ահարոնին գաւազանը, որ ծաղկեցաւ եւ ուխտին տախտակները: Անոր վրայէն փառաց քերովբէները՝ որ քառութեան վրայ հովանի կ'ընէին, որոնց մասին պէտք չէ հիմա մէկիկ մէկիկ խօսիլ:

Ասոնք այսպէս կարգադրուած ըլլալով, քահանաները ամէն ատեն առաջին խորանը կը մտնէին՝ պաշտամունք կատարելու. Բայց երկրորդը՝ տարին անգամ մը միայն քահանայապետը կը մտնէր, Բայց ոչ առանց արիւնի, որ իրեն համար ու ժողովուրդին մեղքերուն համար պիտի մատուցանէր. Սուրբ Հոգին կը ցուցնէր՝ թէ սրբարանին ճանապարհը յայտնի եղած չէր, քանի որ տակաւին առաջին խորանը կը կենար. Որ օրինակ մըն էր ներկայ ժամանակին համար, երբ պատարագներ ու զոհեր կը մատուցանուէին, որ խղճմտանքի կողմանէ չէին կրնար կատարեալ ընել պաշտօն մատուցանողը, հապա միայն կերակուրներով ու խմելիքներով եւ կերպ կերպ լուացումներով՝ մարմնական ծիսակատարութիւններ էին, որոնք մինչեւ ուղղութեան ատենը կը կենային:

## ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՉԱՆՆՈՒ 10.22-30

Այն ատեն Երուսաղէմ նաւակատիքի տօն էր: Ձմեռ էր: Եւ Յիսուս կը պտըտէր տաճարին մէջ, Սողոմոնին Սրահը: Հրեաները անոր չորս կողմը առին ու ըսին անոր. «Մինչեւ ե՞րբ մեզ տարակուսանքի մէջ

պիտի թողուս. եթէ Քրիստոսը դուն ես, մեզի համարձակ ըսէ»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց. «Ձեզի ըսի ու չհաւատացիք: Այն գործերը որոնք ես իմ Հօրս անունովը կը գործեմ, անոնք կը վկայեն ինձի համար: Բայց դուք չէք հաւատար, վասն զի իմ ոչխարներէս չէք, ինչպէս ձեզի ըսի: Իմ ոչխարներս իմ ձայնս կը լսեն ու ես ալ զանոնք կը ճանչնամ ու իմ ետեւէս կու գան: Ես անոնց յաւիտենական կեանք կու տամ ու յաւիտեան պիտի չկորսուին եւ մէկը իմ ձեռքէս պիտի չյափշտակէ զանոնք: Իմ Հայրս, որ զանոնք ինձի տուաւ, բոլորէն մեծ է եւ մէկը չի կրնար իմ Հօրս ձեռքէն յափշտակել: Ես ու Հայրը մէկ ենք»:

## HÉBREUX

### 9.1-10

Le premier tabernacle avait donc des ordonnances touchant le culte divin, et un Sanctuaire terrestre. Car il fut construit un premier tabernacle, appelé le Lieu saint, dans lequel étaient le chandelier, et la table, et les pains de proposition. Et après le second voile [était] le Tabernacle, [qui était] appelé le lieu Très-saint. Ayant un encensoir d'or, et l'Arche de l'alliance, entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était la cruche d'or où était la manne; et la verge d'Aaron qui avait fleuri, et les tables de l'alliance. Et au-dessus de l'Arche étaient les Chérubins de gloire, faisant ombre sur le Propitiatoire, desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler en détail.

Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien toujours dans le premier Tabernacle pour accomplir le service; Mais le seul souverain Sacrificateur entre dans le second une fois l'an, [mais] non sans [y porter] du sang, lequel il offre pour lui-même, et pour les fautes du peuple; Le Saint-Esprit faisant connaître par-là, que le chemin des lieux Saints n'était pas encore manifesté, tandis que le premier Tabernacle était encore debout, lequel était une figure destinée pour le temps d'alors; Durant lequel étaient offerts des dons et des sacrifices; qui ne pouvaient point sanctifier la conscience de celui qui faisait le service, Ordonnés seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, et en des cérémonies charnelles, jusqu'au temps que cela serait redressé.

## JEAN 10.22-30

Or la [Fête de la] Dédicace se fit à Jérusalem, et c'était en hiver. Et Jésus se promenait dans le Temple, au portique de Salomon. Et les Juifs l'environnèrent, et lui dirent : jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? si tu es le Christ, dis-le-nous franchement. Jésus leur répondit : je vous l'ai dit, et vous ne le croyez point; les œuvres que je fais au Nom de mon Père, rendent témoignage de moi. Mais vous ne croyez point : parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit. Mes brebis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent. Et moi, je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et personne ne les ravira de ma main. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous; et personne ne les peut ravir des mains de mon Père. Moi et le Père sommes un.

### ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲՈՒԻԱՆ

#### Յունիս - Juin

15, Երկուշաբթի – Տօն Ս. Մանկանց Բերդեղեղի եւ Ակակիոսի վկային, Մովկիմայ քահանային եւ Կոտրաստիոսի զինաւորին:

Lundi 15 – Fête des Saints Enfants de Bethléem, du martyr Acachions, du prêtre Movkim et du soldat Godradios

16, Երեքշաբթի – Տօն Սր. Կուսանացն Նունեայ եւ Մանեայ

Mardi 16 – Fête des Saintes Vierges Nounée et Manée

17, Չորեքշաբթի – Պահք

Mercredi 17– Jeûne

18, Հինգշաբթի – Տօն Սրբոց իշխանացն Սահակայ եւ Յովսէփայ եւ սրբոց վկայիցն Սարգիսի եւ Բակոսի

Jeudi 18 – Fête des Saints Princes Sahag et Joseph et des Saints martyrs Sarkis et Bagos

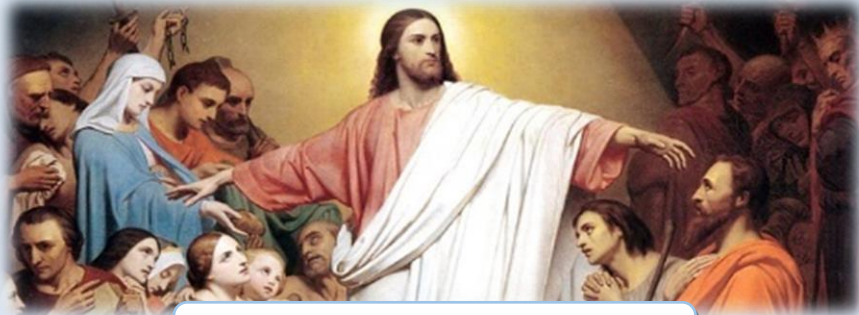
19, Ուրբաթ – Պահք

Vendredi 19 – Jeûne

20, Շաբաթ – Տօն Սր. Ներսէսի Մեծի Հայրապետին մերոյ

եւ Խաթայ եպիսկոպոսին

Samedi 20 - Fête du Saint Patriarche Nersès le Grand et de l'évêque Khat



## Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յարգելի հաւատացեալներ,

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ զաւակներուն համար նուիրական եւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին՝ վիրապէն ելլելու եւ Սուրբ Էջմիածինի տօները՝ որպէս ազգային կեանքի նշանակալի իրադարձութիւն՝ ի Քրիստոս համազգային մկրտութեան եւ 301 թուականին Հայաստանի մէջ քրիստոնէութիւնը պետական կրօն հռչակելու պատմական իրողութիւններու յիշատակութիւններ:

Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածինի տօնը աւանդաբար կը նշուի Սուրբ Զատիկէն 64 օր յետոյ: Տօնին նախորդ օրը՝ Շաբաթ, մեծ շուքով կը տօնուի Լուսաւորիչին՝ վիրապէն ելլելու տօնը:

Հայ ժողովուրդին համար շրջադարձային այդ դէպքերու մասին ականատեսի շրթունքերով մանրամասն կը պատմէ Ազգաթանգեղոս պատմիչը՝ վկայելով, թէ ինչպէս այն վճռորոշ օրերուն, երբ Տրդատ Գ հայոց արքան յաջողութեամբ դուրս կը մղէր նուաճողները հայերու երկրէն, Անոր հետ Հայաստան կը վերադառնայ նաեւ քրիստոնէական կրթութիւն ստացած Գրիգոր իշխանը, որ իր հաւատքին զօրութեամբ ու կենդանի նահատակութեամբ պիտի դառնար հայոց երկրորդ Լուսաւորիչը՝ Հայ Եկեղեցւոյ հիմնադիրներ Սուրբ Թադէոս եւ Սուրբ Բարդուղիմէոս առաքեալներէն շուրջ 250 տարի յետոյ: Հրաժարելով երկրպագել Անահիտ չաստ-լաճուհիին՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը կ'ենթարկուի տուկալի չարչարանքներու, բայց հաւատարիմ կը մնայ Աստուծոյ եւ արքային կամքով կը նետուի Արտաշատի մօտ գտնուող մահապարտներու վիրապը, ուր կը մնայ 13 տարի: Ազգային աւանդութեան համաձայն՝ Լուսաւորիչի վիրապը այնտեղ էր, ուր հազարամեակներ



առաջ Արարատին իջնելով՝ Նոյր գոհաբանական պատարագ մատուցեց այն տեղը, ուր հետագային պիտի կառուցուեր Սուրբ Էջմիածինը: Բանտարկութեան բոլոր տարիներուն Աստուած չլքեց ու մինակ չթողուց Սուրբ Գրիգորը, պահպանեց ու զօրացուց գայն, որուն զարմանքով ականատես եղան մարդիկ, երբ տարիներ անց զինք դուրս բերին վիրապէն:

Այդ ընթացքին շատ բան փոխուած էր Հայաստանի մէջ: Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին տաժանակիր չարչարանքներու դատապարտելէն յետոյ Տրդատ արքան երկու իսիստ հրովարտակներ հրապարակած էր քրիստոնէաներուն դէմ, որոնց համաձայն՝ կը հետապնդուէր եւ ունեցուածքէ կը զրկուէին ո՛չ միայն քրիստոնէաները, այլեւ զանոնք թաքցնողները: Արքային հրամանով դաժանօրէն կը չարչարուէին ու կը խոշտանգուէին Սուրբ Հռիփսիմեան եւ Սուրբ Գայանեան կոյսերը՝ ընդունելով նահատակութեան անթառամ պսակը: Անոնց նահատակութենէն յետոյ հայոց թագաւորն ու պալատականներէն շատերը մոլեգնութեան մէջ կ'իյնան: Թագաւորը կը լքէ պալատը, անտեսելով իր գործերը՝ կը թափառի շամբուտներուն մէջ: Արքայաքոյր Խոսրովիդուխտը երազ կը տեսնէ, ըստ որուն Տրդատին կրնար բժշկել միայն վիրապին մէջ գտնուող Գրիգորը: Ան վիրապէն դուրս գալով՝ նահատակման վայրերուն մէջ կ'ամփոփէ կոյսերուն մարմինները եւ ապաշխարութեան համար կը սահմանէ հնգօրեայ պահք, որ այսօր ալ կը պահպանուի Հայաստանեայց Եկեղեցոյ մէջ եւ կը կոչուի «Առաջաւորաց»: Այնուհետեւ Քրիստոսի մեծ Խոստովանողը 60 օր շարունակ կը քարոզէ եւ կ'ուսուցանէ մարդոց՝ Աստուծոյ Խօսքով ամոքելով մեղքէն վիրաւոր իրենց հոգիներն ու մարմինները: Քարոզչութեան վերջին օրը Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին կը յայտնուի Փրկիչը: Ազաթանգեղոսը մանրամասն կը նկարագրէ տեսիլքը. «Սաստիկ ձայն ելաւ, որոտման բամբին... բացուեցաւ երկինքի հաստատութեան խորանաշատ ծածկը... այր մը երեւցաւ լոյսի կերպարանքով ու կանչեց իմ անունս...»: Լոյսի չորս սիւներու մէջ՝ մէկը աւելի բարձր միւս երեքէն, Միածինը կ'իջնէ արքունի դռան մօտ ու ձեռքի ոսկի մուրճով կը հարուածէ Սանդարամետ կոչուած կռատան տեղը: Հրաշալի այս տեսիլքով Միածին Փրկիչը ցոյց կու տայ Մայր Տաճարին հիմնադրման վայրը, իսկ լոյսի երեք սիւներով կը պատգամուի վկայարաններ կառուցել մարտիրոսացած կոյսերուն նահատակ-

ման վայրերուն մէջ: Հայաստանի մէջ ամէն տեղ յաղթականօրէն կը յառնի հրաշագործ ու փրկագործ Քրիստոսին խաչը:

Արածանիի ջուրերուն մէջ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչը կը մկրտէ Տրդատ արքան, ողջ արքունիքն ու բազմահազար ժողովուրդը, 301 թուականին Հայաստանը կը դառնայ առաջին քրիստոնէայ պետութիւնը:

Յարգելիներ տօնը կը կոչուի Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածինի տօն. «Կաթողիկէ» անուանումը կ'ընդգծէ տաճարին ո՛չ միայն ընդհանրականութիւնը, այլև հաւատացեալները ի մի բերելու շնորհն ու կոչումը:

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին տեսիլքը Սուրբ Էջմիածինի Մայր Տաճարին ծննդեան վկայականն է: Մեր մատենագրութեան մէջ կը շեշտուի, որ երկնային ճարտարապետը՝ Յիսուս Քրիստոսը, Ինք գծագրած է այս տաճարը, եւ այդ գծագրուած է երկինքէն իջնող լոյսով, որուն պատճառով կ'անուանուի «լուսանկար Մայրն մեր»: Սուրբ Էջմիածինը Հայաստանեայց Եկեղեցիներու Մայր Եկեղեցին է:

Մեր գրականութեան մէջ Էջմիածինը կ'անուանուի նաեւ Հայոց Բեթղեհեմ: Իջման Սուրբ Սեղանը, ուր ոսկի մուրճով հարուածեց Միածինը, տաճարին սիրտն է, որուն առջեւ խոնարհելու եւ իրենց աղօթքը առ Աստուած վերառաքելու կու գան բազմաթիւ հայ ուխտաւորներ աշխարհի տարբեր անկիւններէն:

Մեծ է Էջմիածինի խորհուրդը: Ան հայոց հաւատքի օրրանն ու Սրբութիւն Սրբոցն է իր կրօնական նուիրականութեամբ, պատմական նշանակութեամբ ու ազգային կարելորութեամբ՝ որպէս աստուածային անգին պարգեւ աշխարհի առաջին քրիստոնէայ ժողովուրդին:

Բոլոր դարերուն ու ժամանակներուն ալ ժողովուրդը սիրած, պաշտած ու գովերգած է Սուրբ Էջմիածինը, որ վկան է մեր վեհապանծ անցեալին: Ան Սուրբ ու բազմաչարչար տաճար մըն է՝ հայ ժողովուրդին նման. ինկած է այնքան անգամ, որքան ինկած է անոր բազմաչարչար ժողովուրդը, բայց միշտ ալ ոտքի ելած է, նորէն նորոգուած ու զարդարուած: Անուրանալի է Սուրբ Էջմիածինի (եւ առհասարակ Հայոց Եկեղեցւոյ) դերը ազգապահպանման գործին մէջ, քանի որ պետականութեան բացակայութեան պայմաններուն մէջ Եկեղեցին ստանձնած է ազգին ո՛չ միայն ներքին հոգեւոր եւ աշխարհիկ խնդիրներու կարգաւորողի դերը,



այլեւ անմիջական եւ գործօն մասնակցութիւն ունեցած է հայ ժողովուրդի՝ դարերու ընթացքին մղած ազատագրական պայքարին:

Դարերու հռչակոյթին մէջ մայրական անսահման գթասրտութեամբ ան իր շուրջը հաւաքած է հաւատացեալ զաւակները, հոգածու գուրգուրանքով մխիթարած, բալասանած է անոնց վերքերը, յոյս եւ սէր ներարկած է հայրողիներու սիրտերուն մէջ եւ յաճախ, չնայած անոնց խոտոր եւ ապերախտ ընթացքին, ներած է անոնց ու կրկին իր ծոցն առած: Հայ ժողովուրդը իր հոգին միշտ վառ կը պահէ Սուրբ Էջմիածինի սիրով, որովհետեւ կը գիտակցի, որ իր փրկութիւնը եղած է Սուրբ Էջմիածինով ու Սուրբ Էջմիածինին մէջ:

Հայոց եկեղեցական տօնացոյցին մէջ Սուրբ Էջմիածինին նուիրւած երկու տօն կայ. առաջինը կը կատարուի «Ելն ի վիրապէն» շաբաթ օրը նշուող տօնին յաջորդ օրը, եւ տօնն ու յիշատակութիւնն է Լուսաւորիչի տեսիլքին: Երկրորդը Շողակաթի տօնն է եւ կը կատարուի Տիրամօր Վերափոխման նախորդող շաբաթ օրը, քանի որ ազգային-եկեղեցական ասանդութեան համաձայն եւ անոր վրայ հիմնուած տոմարական հաշուարկումներուն՝ Մայր Տաճարին օծումը կատարուած է 303 թուականին՝ Տիրամօր Վերափոխման տօնին օրը:

Ինչպէս Կարապետ եպիսկոպոս Տէր-Մկրտչեան կ'ըսէ. «Սուրբ Էջմիածինի տօնը այն նշանաւոր օրն է տարուան մէջ, որ կը յիշեցնէ հայ եկեղեցոյ ամէն մէկ անդամին, թէ ան իր հոգեւոր կեանքի կեդրոն մը ունի, եւ թէ այդ կեդրոնին կենդանութիւնը, անոր հետ կենդանի կապ պահելն է, որ նոյնչափ անհրաժեշտ է, որչափ որ անհրաժեշտ է հայու ինքնուրոյն, ազգային, եկեղեցական կեանքի պահպանութիւնը»: Հայ ժողովուրդը բոլոր դարերուն հաւատացած է, որ Էջմիածինի պայծառութեամբ պայմանաւորուած է նաեւ՝ ամբողջ Հայոց աշխարհի պայծառութիւնը:

Ինչպէս 17-18րդ դարերու անանուն հեղինակի մը՝ Էջմիածինին նուիրուած օրհնութեան մէջ կ'ըսուի. «Ինչպիսի յատուկ սիրով Աստուած սիրած է մեր ազգը, որ Ինքն Իր էջքով հաստատած է Սուրբ Աթոռը Աստուածապետական...: Երանի մեր հայոց ազգի աչքերուն. այնպիսի պայծառ, պատուական Աթոռ ունինք, ինչպիսին ոչ մէկ ազգ ունի»:

Դարեր շարունակ եւ մինչեւ օրս Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինէն հայ ժողովուրդին կը բաշխուի այն փառքին լոյսը, որ Քրիստոսը յանձնած էր հայոց հողին:

Արդ, գնահատենք ու արժեւորենք սիրելիներ, աստուածապարգեւ մեր Գանձը՝ Սուրբ Էջմիածինը, ամուր փարուիք Անոր ու յաճախ ուխտի երթանք Քրիստոսահաստատ այս սրբավայրը՝ նորոգելով մեր հոգիները, քանզի «Մայր Աթոռն է այն կեդրոնը, ուրկէ պիտի սկսի հայութեան հոգեւոր, կրօնական կեանքի նոր հոսանքը ...» (Գարեգին Յովսէփեան կաթողիկոս):

Ամէն :

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան, Հոգեւոր Հովիւ

### **ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆԸ**

Ես երբեք չեմ միանար ընդդէմ պատերազմի շարժման: Կանչեցէք զիս, երբ ի յայտ կու գայ շարժում յանուն խաղաղութեան:

Մայր Թերեզա

Որքան յաճախ մենք կեանքի մէջ սխալելով կը կորսնցնենք անոնց, որոնք ամենէն շատ կ'արժեւորենք: Օտարներու հաւանութեան արժանանալու համար երբեմն մտերիմներէն կը փախչինք: Կը բարձրացնենք անոնց, որոնք արժանի չեն մեզի, եւ կը դաւաճանենք անոնց, որոնք ամենէն հաւատարիմն են: Անոնք, որոնք մեզ կը սիրեն, կը նեղացնենք եւ մենք ալ ներողամտութիւն կ'ակնկալենք:

Օմար Խայամ

Մենք այլեւս երբեք այս աշխարհը չենք գար, այլեւս երբեք չենք հաւաքուիր ընկերներով սեղանի շուրջ:

Ուստի որսացէք ամէն մէկ պահը, այլեւս անոր հնարաւորութիւնը երբեք չէք ունենար:

Օմար Խայամ



## ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

### Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

- **Ի՞նչ է սկիհը:**  
Սկիհը Ս. Պատարագի ժամանակ գործածուող այն բաժակն է, որուն մեջ պատարագիչը կը լեցնէ գինին: Այն կը խորհրդանշէ Քրիստոսի չարչարանքներուն, ինչպէս նաեւ այն բաժակը, որմէ Յիսուս Ս. Հաղորդութիւնը բաշխեց Իր առաքեալներուն: Սովորաբար սկիհին վրայ կը պատկերուի խաչ, Քրիստոս, Աստուածամայրը, չորս անետարանիչները եւ այլն: Ընդունուած է նման բաժակները պատրաստել արծաթէ եւ մեջի մասը՝ հնարաւորութեան պարագային՝ ոսկեջուրով:
- **Ի՞նչ է մաղզման:**  
Մաղզման փոքր խորութեամբ կլոր աման է, որ կը ծածկէ սկիհը: Անոր վրայ կը դրուի նշխարը՝ բաղարջ հացը: Այն նոյնպէս պէտք է պատրաստուած ըլլայ արծաթէ, իսկ մեջի մասը՝ ոսկեջուրով: Յաճախ մաղզմային մեջտեղը պատկերուած կ'ըլլայ խաչելութեան կամ Աստուծոյ Գառի նշանը: Մաղզման կը խորհրդանշէ Փրկչի ծննդեան մտւորը եւ այն գերեզմանը, որուն մեջ թաղուեցաւ Տիրոջ Մարմինը:
- **Ի՞նչ է վերջին Ս. Հաղորդութիւնը:**  
Երբ քահանան մահամերձին կը խոստովանեցնէ եւ վերջին անգամ Ս. Հաղորդութիւն կու տայ: Այդ վերջին թօշակն է յաւիտենական կեանքին համար: Անոր համար «Մաշտոց» ծիսական ժողովածուին մեջ յատուկ կարգ կայ սահմանուած՝ «Կանոն Հաղորդութիւն տալու», որ բաղկացած է սաղմոսներէ, Հին Կտակարանի ընթերցուածքէ, Աւետարանէ, աղօթքէ, շարականներէ եւ հաւատքի խոստովանութենէ:



**ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ**  
**ՆԵՂՈՒԹԵԱՆ ԺԱՄՈՒՆ ԸՍՈՒՈՂ**  
**ԱՂՕԹՔ**

Իմ նեղութենէս Տէր,  
քեզի աղաղակեցի եւ դուն ինձի  
պատասխան տուիր:  
Գերեզմանին փորէն կանչեցի ու իմ ձայնս լսեցիր:  
Վասն զի զիս ծովերուն մէջ,  
անդունդը նետեցիր ու հեղեղները զիս պաշարեցին.  
Կոհակներն ու ալիքները իմ վրայէս անցան:  
Ու ես ըսի. «Քու աչքերուդ առջեւէն վորնտուեցայ,  
բայց տակաւին քու սուրբ տաճարիդ պիտի նայիմ»:  
Զիս մինչեւ հոգիս ջուրերը պաշարեցին,  
անդունդը ամէն կողմէն զիս շրջապատեց,  
եղեգները գլուխս փաթթուեցան:  
*(Շարունակելի)*

**PRIÈRE EN CAS DE DETRESSE**

Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,  
et il m'a exaucé; du sein du séjour des morts j'ai crié,  
et tu as entendu ma voix.  
Tu m'as jeté dans l'abîme,  
dans le cœur de la mer, et les courants d'eau m'ont  
environné; toutes tes vagues et tous tes flots ont passé  
sur moi.

Je disais :je suis chassé loin de ton  
regard! Mais je verrai encore ton saint temple.  
Les eaux m'ont couvert jusqu'à m'ôter la vie, l'abîme  
m'a enveloppé, les roseaux ont entouré ma tête.

*(À suivre)*

# Holidays

Saturday, June 13, 2020

## **Feast of St. Gregory the Illuminator's deliverance from the pit**

In the year 301 AD, the deliverance of St. Gregory the Illuminator from the pit, was the catalyst that began the "Great Conversion" of Armenia from the darkness of paganism to the Light of Christianity.

Following the martyrdom of the Christian nuns, led by St. Hripsime and St. Gayane, upon the order of the Armenian pagan King Tiridates, the ruler becomes seriously ill. The sister of the king, Khosrovidoukht, has a dream where it is revealed to her that the only remedy for the king's condition is to free St. Gregory, still imprisoned in the dungeon, and that he alone could cure the malady. Thirteen years following his imprisonment in the "deep pit" of Artashat, the royal court submits to the request of Khosrovidoukht and frees the Christian Gregory. With the intercession of Gregory's prayers, the king recovers, Gregory becomes the patron saint of the Armenian Church, and Tiridates, and his wife - Queen Ashkhen, become ardent supporters in Gregory's efforts to preach Christianity throughout Armenia, and baptize the Armenian nation.

Pagan temples and statues are destroyed in Armenia, and replaced with Dominical Crosses in their locations. Christianity is proclaimed by the King and the Catholicos to be the state religion of Armenia, the first nation in the world to do so. St. Gregory is sent to Caesarea, where he is consecrated as the first Pontiff of the Armenian Church, and becomes the first Catholicos of All Armenians.

The feast of St. Gregory the Illuminator's Deliverance from the Pit is one of the greatest of the Armenian Church. A solemn Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches on this day.

Sunday, June 14, 2020

## **Feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin**

One of the most celebrated feasts of the Armenian Church is the day when the Cathedral of Holy Etchmiadzin was established, according to the inspired vision of St. Gregory the Illuminator.

According to tradition, and hagiographic sources, following the declaration of Christianity as the Official Religion of Armenia in 301 AD, St. Gregory has a famous vision, wherein the Only Begotten Son of God – Jesus Christ, descends from Heaven, his face lit aglow, and with the strike of a golden hammer designates the site where the Mother Cathedral for the entire Armenian nation is to be founded. Hence, the name of the spiritual center for the Armenians, "Etchmiadzin", means "the Descent of the Only Begotten" (Etch - descent, mi - only, dzin - begotten.)

St. Gregory relayed the story about his vision to the Armenian King Tiridates, under whose royal auspices and support the Cathedral of Holy Etchmiadzin was built. King Tiridates and Queen Ashkhen participated in the construction, as did the entire capital city of Vagharshapat by bringing stones from the biblical mountain of Ararat to lay the foundations. In the site marked by Christ, a Holy Altar of Descent was built.

According to Patriarch Malachia Ormanian, from the days of her establishment, the Cathedral of Holy Etchmiadzin has been the residence of the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians. Thus, it is the Mother See of the Armenian Church, and as such, her universal, spiritual and administrative headquarters.

Another title bestowed upon the cathedral is “Catholic” - not to be confused with the Roman Catholic faith. Catholic is a Greek word meaning “Universal”. Theologically, the cathedral has been called “catholic” as a description of the catholicity (universality) of the Church. The feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin is celebrated 64 days following Easter. A Divine Liturgy is celebrated, and during services, a special hymn is sung, written by the eighth century Catholicos Sahak of Dzorap, telling of St. Gregory’s vision and the Cathedral’s construction.



**ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ**

**SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL**

**ԿԻՐԱԿԻ, 14 Յունիս 2020**



Տ. եւ Տիկ. Սարգիս եւ Ժանէթ Տէմիրճեաններու եւ  
գաւակներուն

Տ. եւ Տիկ. Խաժակ եւ Մայտա Պաղպուտարեաններու եւ  
գաւկին

Տ. եւ Տիկ. Վահէ եւ Մարի Նուպարեաններու եւ  
գաւակներուն,

Տ. եւ Տիկ. Կերի եւ Լին Տէմիրճեաններու եւ ընտանիքին

Տ. եւ Տիկ. Գօգօ եւ Նատին Տէմիրճեաններու եւ գաւկին  
Պրն. Յակոբ Պաղպուտարեանի

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի  
իրենց սիրեցեալ հօր, եղբօր, մօրեղբօր եւ հարազատին՝

**ՎԱՐՈՒԺԱՆ ՊԱՂՊՈՒՏԱՐԵԱՆԻ  
(VAROUJAN BAGHBOUDARIAN)**

(մահացած Լիբանան)

Մահուան 40-ին առիթով

Ինչպէս նաեւ

Իրենց սիրեցեալ եղբօր, ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

**ՆՈՒՊԱՐ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ  
(NOUBAR DEMIRDJIAN)**

**ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ  
(ALEXANDRE DERMIRDJIAN)**

**ՎԱՐԴԱՆՈՒՇ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ  
(VARTABOUSH DEMIRDJIAN)**

**ԼԵՒՈՆ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ  
(LEVON DEMIRDJIAN)**



ԵՒ  
ԱԼԻՍ ՏԵՄԻՐՃԵԱՆԻ  
(ALICE DEMIRDJIAN)  
հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Հուրի Հաքիմեանի եւ զաւակներուն  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի  
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն եւ հօր՝  
**ՌԱԶՄԻԿ ՀԱՔԻՄԵԱՆԻ**  
(RAZMIG HAKIMIAN)

Մահուան 18-րդ տարելիցին առիթով  
Ինչպէս նաեւ  
Իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝  
**ԿԱՐՊԻՍ ՀԱՔԻՄԵԱՆԻ**  
(GARBIS HAKIMIAN)

ԵՒ  
**ԳՐԻԳՈՐ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ**  
(KRİKOR BERBERIAN)  
հոգիներուն ի հանգիստ



ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՍԲ ԵՂԻՑԻ

# ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC  
Donations of June have been received with great appreciation  
2020

## **CHURCH:**

Mr. & Mrs. Mihran Cicek \$200  
Mr. Manvel Markosyan \$100  
Mr. Vazken Dakessian \$100  
Mr. & Mrs. Robert & Miryam Sert \$100  
Mr. Leon Zohrab Kazanjian \$100  
Miss Varteni Baboyan \$35

## **IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:**

### **THE LATE KRIKOR MERAKYAN:**

Mrs. Irma Merakyan \$200  
Mr. & Mrs. Raffi & Hera Merakyan \$200  
Mr. & Mrs Gerard & Yevkine Bezdjian & Family \$100  
Mr. & Mrs. Anthony & Ani Bezdjian \$100  
Civelek Family \$100  
Mr. & Mrs. Khatchik & Silva Karbouzian \$50  
Mrs. Nadya Fenerci \$50

### **THE LATE GARBIS FERAH:**

Mrs. Nadya Fenerci \$50

### **THE LATE NINETTE KOFTIKIAN:**

Miss Liliane Kupelian \$50  
Miss Shoushan Aroyan \$25

## **HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)**

### **IN MEMORY OF:**

### **THE LATE RAZMIG HAKIMIAN:**

Mrs. Houri Hakimian \$250



## ՅՈՐԴՈՐ ՀԱՅ ՀԱՒԱՏԱԳԵԱԼՆԵՐՈՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ,

Հակառակ տեղեւոյան ճգնաժամային արտառոց իրավիճակին, ինչպէս յատկի է թագածահր Covid-19 անուով, Հայց. Առաք. Ս. Եկեղեցին անխափան կը շարունակէ իր սրբազան առաքելութիւնը, շնորհիւ Եկեղեցոյս հոգեւոր հովիւին եւ ծխական խորհուրդին բուն ջանքերուն եւ նուիրեալ ծառայութեան: Մեր Ս. Եկեղեցին առցանց ձեռով իր հաւատացեալ ժողովուրդին շարունակաբար կը մատուցէ հոգեպարար Ա. Պատարագներ, առաւօտեան եւ երեկոյեան ժամերգութիւններ, բժշկութեան եւ ապաքինման աղօթքներ, հոգեհանգստեան պաշտօններ, հոգեւոր խորհրդածութիւններ, առցանց տաղաար տօներու նշումներ եւ այլ յիշատակութիւններ:

Այսուհանդերձ, Եկեղեցոյս յարակից մարմինները եւս՝ հոգեւոր հովիւին հետ միատեղ առցանց կերպով կը շարունակեն իրենց հերթական ժողովները, հեռակայ դրութեամբ ի գործ դնելով կազմակերպչական, ռատցողական ամբողջական աշխատանքներն ու գործունէութիւնները:

Առ այդ, մեր մարմինները ըլլան անոնք՝ ծխական խորհուրդ, տիկնանց յանձնախումբ եւ օժանդակներ, Կիրակօրեայ վարժարանի պատասխանատուներ եւ ուսուցիչներ, ACYOC «Կամար» երիտասարդաց միութիւն, թէեւ հեռակայ, սակայն միասնական աշխատանքով կը մատակարարեն բարեսիրական աջակցութիւն մեր համայնքի՝ հայ երէցներուն, մանուկներուն եւ կարիքաւոր անհատներուն եւ ընտանիքներուն:

Թէպէտեւ կը գտնուինք անորոշ իրավիճակի մը առջեւ, սակայն պէտք է հենուինք նաեւ՝ մեր Եկեղեցոյ ապագայի հեռանկարներուն: Մեր հոգեմտաւոր, ազգային, մշակութային այժմեական եւ կարեւորագոյն կառոյցին հիմը կը հանդիսանայ թրիստոնեական հաւատքին սնունդ ջամբող Հայց. Առաք. Ս. Եկեղեցին, որուն աւանդութիւններուն ժառանգորդը ըլլալու արժանացած ենք շնորհիւ՝ մեր Ս. հայրապետներու անհատնում եւ ծաւալուն հաւատքին, կամքին եւ նուիրագործումին:

Սիրելիներ, այսու Ձեզի կը դիմենք յորդորով՝ եւ մէկ անգամ զօրավիզ կանգնիլ Աստուծոյ տան այս սրբավայրին, որուն թանկագին առաքելութեան ժառանգորդները անպայմանօրէն բաժին պիտի ունենաք երկիւնքի արբայութեան մէջ:

Կո՛չ կ'ուղղուք Ձեզի հաւատացեալ հայրորդիներ, որ Ձեր սրտաբովն նուիրատուութիւններով աջակից դառնաք Եկեղեցոյ դիմագրաւած ներկայ դժուարութիւններուն, յատկապէս շարք մը **ծէսերու եւ ձեռնարկներու խսպառ բացակայութիւնը մեզ կը դնէ նիւթական լուրջ եւ մտահոգիչ կացութեան մը առջեւ, որուն համար կարիքս ունինք Ձեր անմիջական եւ նուիրական ներդրումին:**

Արդ, Դո՛ւք սիրելիներ, Աստուծոյ նուիրեալ գաւակներն էք, որ հարուստ էք առանելաբար Ձեր հոգիներով եւ լիառատ հաւատով, որ Ամենակալ Աստուած պիտի առաջնորդէ Ձեզ իւրաքանչիւր յախտնական կեանքին:

**«յախտնական կեանք անոնց՝ որ համբերութեամբ յարատեւելով բարի գործերու մէջ՝ կը փնտնեն փառք, պատիւ եւ անմահութիւն» (Յոճ. 2:7):**

**Ձեր նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը – [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)**



Լրացուցիչ տեղեկութիւններու կամ այլ հարցերու համար հեռաձայնել Եկեղեցոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Սպասումով եւ յարգանքով՝  
Ծխական խորհուրդ



## APPEL À NOS FIDÈLES

Nos chers fidèles;

Contrairement à cette situation de crise exceptionnelle, créée par le coronavirus ou Covid-19 et grâce aux efforts de notre prêtre paroissial, du service dévoué du pasteur et du conseil paroissial de l'Église, nous continuons notre mission sacrée sans relâche. Notre Sainte Église continue de servir en ligne à ses fidèles les liturgies réconfortantes, les services du matin et du soir, les prières pour la guérison et le rétablissement, les services des requiem, les études bibliques, les célébrations des fêtes religieuses et d'autres commémorations.

Toutefois, en collaboration avec le pasteur, les corps auxiliaires de l'Église continuent leurs réunions régulières à distance, mettant entièrement en pratique les activités et les travaux organisationnels et éducatifs existants.

Aussi, nos autres comités: soit le conseil paroissial ou le comité des dames, les responsables et les enseignants de l'école du dimanche et l'Union des jeunes ACYOC "Gamar", bien qu'à distance, mais pour le but commun, apportent leur soutien si apprécié aux personnes âgés de la communauté arménienne, aux individus en besoin, aux enfants et aux familles.

Même si aujourd'hui nous sommes confrontés à une situation inconnue, nous sommes obligés de chercher les solutions pour la réorganisation de l'avenir de l'Église. Nous savons tous que la base de notre structure des valeurs spirituels, nationales et culturelles que nous avons aujourd'hui c'est notre Sainte Église Arménienne Apostolique, dont nous sommes les héritiers grâce à la grande foi, la volonté et le dévouement de nos patriarches.

Nos chers fidèles, en vous présentant la situation actuelle de l'Église, nous nous adressons à vous avec une grande demande d'apporter votre soutien à ce sanctuaire de la maison de Dieu, dont les héritiers de mission précieuse vous êtes et que, sûrement, vous devez avoir votre part dans le Royaume Céleste.

Chers fidèles croyants de la communauté arménienne, nous vous appelons à soutenir par vos dons sincères et généreux les difficultés actuelles, à qui fait face notre église aujourd'hui, car l'absence complète, particulièrement de la série de rites et les événements, nous mets directement dans une situation financière critique et sans précédent.

Alors, vous les chers, vous êtes les enfants dévoués de Dieu, riches en vos âmes et pleins de foi que Dieu Tout-Puissant guidera chacun de vous vers la vie éternelle.

**«[Savoir] la vie éternelle à ceux qui persévérant à bien faire, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité » (Rome, 2 :7).**

Nous acceptons également vos dons en ligne par: [saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)



Pour plus d'informations ou pour toute question, vous pouvez avoir besoin de contacter le bureau de l'Église au (514) 279-3066.

Dans attente de votre retour généreux et avec tout notre respect ;  
Votre Conseil Paroissial

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal  
Ս. ԵՒ ԱՆՄԱՀ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ  
LA SAINTE MESS ET L'OFFICE DE REQUIEME

Կիրակի, 14 Յունիս 2020  
Dimanche, 14 Juin 2020

Ուղիղ հեռարձակում - Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Պատարագ առաւօտեան ժամը 10:30-ին

La Sainte Messe à 10:30

Հոգեհանգստեան Պաշտօն կեսօրին /Office de Requieme à Midi

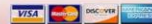
Թէեւ ներկայ իրավիճակը անորոշութեամբ կը շարունակուի, սակայն մեր Եկեղեցւոյ Ս. Եւ Ամմահ Պատարագը, հոգեհանգստեան պաշտօններն ու աղօթքները առցանց կերպով կը շարունակուին մատուցուիլ:

Անոնք, որոնք կը փափաքին դիմել հոգեհանգստեան պաշտօններու, աղօթքի խնդրանքներու իրենց հարազատներու ապաքինման համար, կրնան հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066 թիւին, մենք սիրով կ'ընդառաջենք Ձեր խնդրանքներուն միաժամանակ հաղորդակից դարձնելով Ձեզի Մեր սրբազան արարողութիւններուն:

Bien que la situation actuelle reste incertaine, la liturgie de la Sainte et Immortelle, les services de requiem et les prières continuent d'être offerts en ligne. Ceux qui souhaitent demander un service de requiem et des prières pour le rétablissement de leurs proches, veuillez appeler le Bureau de l'Église au (514)279-3066, nous serons heureux de répondre à vos demandes et de vous faire participer à nos rites sacrés.



Nous acceptons également vos dons en ligne par:







Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր  
Տաճար  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

Երեկոյեան Ժամերգութիւն եւ  
Բժշկութեան Աղօթք - Առցանց  
SERVICE DU SOIR ET PRIÈRE DE GUÉRISON  
Diffusion en direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Երեկոյեան Ժամերգութիւն եւ  
Բժշկութեան Աղօթք  
Մայիս եւ Յունիս ամիսներուն համար  
Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը` 5:00-ին:  
«Ամեն ինչ որ կը խնդրէք աղօթքի մեջ` հաւատով,  
պիտի ստանաք» (Մտ. 21:22):

SERVICE DU SOIR ET  
PRIÈRE DE GUÉRISON  
AUX MOIS DE MAI ET JUIN

Veillez-vous joindre par la page de Facebook.  
Tous les mercredis soir à 17h:00

«Tout ce que vous demanderez dans la prière avec foi,  
vous le recevrez» (Mathieu 21:22).

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ  
Մայր Տաճար**  
**St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral  
of Montreal**

**ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ**  
**Ուղիղ հեռարձակում**



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Ս. Գիրքի Սերտողութիւն Առցանց  
Մայիս եւ Յունիս ամիսներուն**

Արժ. Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանին հետ  
ամէն Յինգզաբթի երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները  
աղօթակից դառնալու եւ հաղորդուելու  
փոխանցուելիք աստուածաշնչական գիտելիքներուն:

Սերտողութիւններուն հետեւիլ  
Եկեղեցւոյ դիմատետրին միջոցաւ:

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/  
[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





**Cathédrale Arménienne Saint-Grégoire  
l'Illuminateur de Montréal**  
**Études Bibliques**  
Diffusion en direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Études Bibliques**  
**Aux mois de Mai et Juin**

Rév. Père David Margaryan, Prêtre Paroissial  
Tous les jeudis à 17h:00

Nous invitons nos chers fideles  
à prier et à communiquer  
avec les connaissances bibliques.

Veillez suivre les programmes à travers la page  
Facebook de l'Église.

615 Avenue Stuart, Outremont, Québec H2V 3H2 / Tél.: (514) 279-3066/  
Fax: (514)279-8008/ [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)  
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



## ԿԻՐԱԿԱՄՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



## Շաբաթ, 27 Յունիս 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

## Samedi, le 27 Juin 2020

Office du soir à 17h00.